ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception): 21 / 09 / 2012
ម៉ោង (Time/Heure): 15:20
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង /Case File Officer/L'agent chargé du dossier: UCH ACH

002/19-09-2007-ECCC/TC
E1/121

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី

សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសដ

ថ្ងៃ អង្គារ៍ ទី ០៤ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១២

សវនាការលើអង្គសេចក្តី- ថ្ងៃទី ១០៨

រៀបចំដោយ: សែ កុលវុឌ្ឍី និង Natacha WEXELS-RISER

កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួមក្នុងបន្ទប់សវនាការ
ចំពោះមុខ៖ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Silvia CARTWRIGHT, ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា
ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម ធូ មណី, ចៅក្រម Claudia FENZ
ក្រឡាបញ្ជី៖ លោកស្រី សែ កុលវុឌ្ឍី, លោកស្រី Natacha WEXELS-RISER, លោក ដាវ អានសាន
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក ចាន់ ដារាវុឌ្ឍី, លោក វើង ហ៊ត់, លោក Tarik ABDULHAK,
ជនជាប់ចោទ៖ នួន ជា, ខៀវ សំផន និង អៀង សារី (ចូលរួមពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោម)
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក សុន អរុណ, លោក Andrew IANUZZI
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ អៀង សារី៖ លោក អាង ឧត្តម, លោក Michael KANAVAS

ក្រុមមេធាវីការពារឲ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក គង់ សំអុន, លោក Arthur VERCKEN
មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោក ពេជ្រ អង្គ, លោកស្រី Elisabeth SIMONNEAU-FORT, លោក វ៉ែន ពៅ, លោកស្រី ទី ស្រីនណា, លោក ឡោ ជុនធី, លោកស្រី Philipine SUTZ
សាក្សី៖ លោក នង សុផង់ (TCW-480)
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អារុណ
ផ្សេងៗ៖ កញ្ញា Anne-Elise JOLICARD

ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖

ថ្ងៃទី ០៤ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១២	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ០៩.០០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១២.១០
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១០.៣៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១០.៥៥
ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖ ០២ ម៉ោង និង ៥០ នាទី		

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធី៖

ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្តើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់ពីបន្ទប់សវនាការ	មេធាវីការពារក្តី អៀង សារី	៩.០៤	៩.០៧
ការតាំងសំណួរ *ទៅ*សាក្សី នង សុផង់ (TCW-480)	សហព្រះរាជអាជ្ញា មេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី	៩.០៨ ១០.០៥	១០.០៥ ១២.០៧

សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖

ការស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់ពីបន្ទប់សវនាការ

ជនជាប់ចោទ អៀង សារី តាមរយៈមេធាវីរបស់គាត់ បានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់ពីបន្ទប់សវនាការ (ជនជាប់ចោទ អៀង សារី ស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិសម្រាប់រយៈពេលពេញមួយថ្ងៃ) ។

ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី នង សុផង់ (TCW-480)

សហព្រះរាជអាជ្ញាបន្តការតាំងសំណួរទៅសាក្សី បន្ទាប់មកមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីបានចាប់ផ្តើមតាំងសំណួរទៅសាក្សី នង សុផង់។

កំណត់ហេតុនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតាមវិធាន ៨៧ (៣) វិធាននៃភស្តុតាង

TC No	OCIJ No	ERN	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/1077	D200/3.7	00296228-00296231 00340539-00340542 00768297-00768299	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] ទូរលេខកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ មានចំណងជើងថា "ទូរលេខ 324" [Surrogate Sheet] DK Telegram entitled "Telgram 324" [Feuille remplacée] À l'attention du comité 870 bien-aimé (Télégramme 324)	P			
E3/918	21.78	00001060-00001062 00182757-00182758 00611724-00611726	ទូរលេខ ២៥៤៖ គោរពជូនគណៈ ៨៧០ ជាទីស្នេហា អំពីសភាពការណ៍ខ្មាំងនៅតាមព្រំដែនខេត្តព្រះវិហារ និងឧត្តរមានជ័យ Telegram 254: To respected and beloved Chief of 870 about situation of enemy along of the border of Preah Vihea and Otdar Meanchey Province Telegram 254: To respected and beloved Chief of 870 about situation of enemy along of the border of Preah Vihea and Otdar Meanchey Province	P	00001061-00001062	00182758	00611725
E3/118	D262.5	00700267-00700288 00166888-00167025 00700256-00700266	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] ឧបសម្ព័ន្ធ ០០០០៥៖ លោក ខៀវ សំផន ចេញផ្សាយសេចក្តីថ្លែងការណ៍ស្តីពីស្ថានភាពបច្ចុប្បន្ន [Surrogate Sheet] Annex 00005: Foreign Broadcast Information Service collection of reports for April 1975 [Feuille remplacée] Annexe 00005: KHIEU Samphan fait une déclaration sur la situation actuelle	P		00166976	
E3/117	D108/43/1	00242308-00242314 00166772-00166775 00281432-00281435	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] ឧបសម្ព័ន្ធ១:Khieu Samphan Chairs NUFC Congress Session ចុះថ្ងៃទី ២៦ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ ១៩៧៥ [Surrogate Sheet] Annex 1: Khieu Samphan Chairs NUFC Congress Session dated 26 February 1975 [Feuille remplacée] Annex 1: Khieu Samphan Chairs NUFC Congress Session dated 26 February 1975	P	00242308	00166772	00281432

E3/1736	D200/ 9.12	00294581-00294581 00434365-00434365 00767253-00767253	រូបភាពរបស់កសចស ដែលមានរូបគំនូរនៃអង្គការលេខនៃមន្ទីរ ៨៧០ និង មន្ទីរផ្សេងទៀត គូរដោយសាក្សី OCIJ picture of a drawing by the witness depicting an organigram about office 870 et al Pièce jointe au procès-verbal d'audition du témoin NORNG Sophang	P			
E3/67	D200/ 9	00294534-00294550 00483963-00483976 00374931-00374944	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី NORNG Sophâng នង សុផង់/ NORNG Sengchim នង សេងជឹម ចុះថ្ងៃទី 28-03-2009 [Surrogate Sheet] Written Record of interview of NORNG Sophâng នង សុផង់/ NORNG Sengchim នង សេងជឹម dated 28-03-2009 [Feuille remplacée] Procès verbal d'audition de témoin NORNG Sophâng នង សុផង់/ NORNG Sengchim នង សេងជឹម en date du 28-03-2009	P	00294538, 00294545, 00294537, 00294539	00483966, 00483973, 00483966, 00483968	00374935, 00374940, 00374933, 00374935
E3/1737	16.90	00021263-00021264 00183681-00183682 00710178-00710179	បញ្ជីឈ្មោះអ្នកទោសផ្នែក ក្រសួងស-៧១ Name list of prisoners of S-71 Ministry Section Liste Nom de prisonniers de Ministère S-71	P			
E3/16	D213. 2	00380221-00380560 00498220-00498306 00643822-00643913	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] ខៀវ សំផន " ពិចារណាអំពីប្រវត្តិសាស្ត្រកម្ពុជាពីដើមរហូតដល់សម័យកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ " រាហុ 10-2007 [Surrogate Sheet] KHIEU Samphan, "Consideration on the history of Cambodia from Early stage to the Period of Democratic Kampuchea", Reahu, 10-2007 [Feuille remplacée] "Considerations on the History of Cambodia From Early Stage to the Period of Democratic Kampuchea", extrait du livre de KHIEU Samphan, Éd. Reahu, Octobre 2007	P			

E3/64	D200/3	00328022-00328048 00334042-00334064 00411692-00411715	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី NORNG Sophâng នង សុផង់/ NORNG Sengchim នង សេងជឹម ចុះថ្ងៃទី 18-02-2009 [Surrogate Sheet] Written Record of interview of NORNG Sophâng នង សុផង់/ NORNG Sengchim នង សេងជឹម dated 18-02-2009 [Feuille remplacée] Procès verbal d'audition de témoin NORNG Sophâng នង សុផង់/ NORNG Sengchim នង សេងជឹម en date du 18-02-2009	P	00328040, 00328041	00334057, 00334046, 00334058	00411707, 00411696, 00411708
E3/1679	D200/3.1	00008494-00008494 00766762-00766763 00766748-00766749	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] ទូរលេខ លេខ១៥ ស្តីពី៖ សូមជំរាបជូន បង ប៉ុល ជាទីគោរព [Surrogate Sheet] Telegram 15 entitled "Respectfully submitted to comrade Brother Pol" [Feuille remplacée] Télégramme 15 intitulé "À l'attention du cher camarade Bang Pol"	P			
E3/513	D200/3.2	00017027-00017027 00296220-00296220 00531910-00531910	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] ទូរលេខ កម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ មានចំណងជើងថា "ទូរលេខ លេខ 54" [Surrogate Sheet] DK Telegram entitled "Telegram No 54" [Feuille remplacée] [Corrigé 1] DK Telegram entitled "Telegram No 54"	P			

ដីកា/សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖

- អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតឲ្យជនជាប់ចោទអៀងសារី (០៩.០៧) ចូលរួមដំណើរការសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួននៅខាងក្រោមសាលសវនាការ និងបង្គាប់ឲ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍ (លិខិតលះបង់សិទ្ធិរបស់ជនជាប់ចោទត្រូវបានភ្ជាប់ជាឧបសម្ព័ន្ធទៅនឹងកំណត់ហេតុនេះ)។
- បង្គាប់ឲ្យអង្គភាពគាំពារសាក្សី និងអ្នកជំនាញ ជូនសាក្សី នង សុផង់ ត្រឡប់ទៅកាន់កន្លែងស្នាក់នៅរបស់គាត់នឹងឲ្យនាំគាត់ត្រឡប់មកបន្ទប់សវនាការវិញនៅថ្ងៃទី ០៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១២។
- បង្គាប់អនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ អៀង សារី នួន ជា និង ខៀវ សំផន ត្រឡប់ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឲ្យនាំខ្លួនជនជាប់ចោទត្រឡប់មកកាន់បន្ទប់សវនាការវិញឲ្យបានមុនម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក នៅថ្ងៃទី ០៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១២។

កាលបរិច្ឆេទបន្តសវនាការ៖
សវនាការនឹងបន្តនៅថ្ងៃ ពុធ ទី ០៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១២ វេលាម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៤ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១២

ក្រឡាបញ្ជី [illegible]បញ្ជី

សែ កុលវុធី Natacha WEXELS-RISER